

Veneration of Elijah the Prophet

(1/16)

Elijah, the Tishbite prophet,
You lived in Ahab's days,
Your heart grieved as idols spread,
And Jezebel aided Baal's priests.

(2/16)

Before King Ahab you stood,
And said, "The Lord God lives,"
No dew or rain for years,
Except according to your word.

(3/16)

The rivers then ran dry,
The grass withered in drought,
God sent you to Cherith,
Ravens brought bread and meat morning and evening.

(4/16)

When Cherith's water dried,
The Lord did not forsake you,
He sent you to Zarephath,
There you found a widow.

(5/16)

She gathered two small sticks,
With little flour and oil,
She said, "We'll eat, then die,"
You said, "Fear not; bake for me first."

(6/16)

The flour would not be spent,
The oil would not run dry,
Until the Lord sent rain,
And you all ate for many days.

(7/16)

Then the widow's son fell ill,
Until his breath was gone,
You carried him upstairs,
And laid him on your bed.

(8/16)

You cried out to the Lord,
And stretched on him three times,
The Lord restored his soul,
You gave him back alive.

تمجيد إيليا النبي

(١٦/١)

يا إيليا النبي التثبي
عشت في أيام آخاب الملك
حزن قلبك إذ انتشرت الأوثان
وأعانت إيزابل كهنة البعل

(١٦/٢)

وقفتم أمام آخاب الملك
وقلت حي هو الرب الإله
لا ظل ولا مطر في هذه السنين
إلا عند قولتي

(١٦/٣)

فجفت الأنهار من القحط
ويبس العشب في الأرض
وأرسلك الرب إلى كريت
والغربان تأتيتك بخبز ولحم صباحاً
ومساءً

(١٦/٤)

ولما جف ماء كريت
لم يتركك الرب وحدك
بل أرسلك إلى صرفة صيدا
فوجدت هناك امرأة أرملة

(١٦/٥)

كانت تجمع عودين من الحطب
ومعها دقيق قليل وزيت
وقالت نأكل ثم نموت
فقلت لا تخافي واصنعي لي أولاً

(١٦/٦)

كوار الدقيق لا يفرغ
وكوز الزيت لا ينقص
حتى يعطي الرب مطراً
فأكلتم جميعاً أياماً كثيرة

(١٦/٧)

ثم مرض ابن الأرملة
واشد مرضه حتى مات
فحملته إلى العلية
ووضعت فوق سريرك

(١٦/٨)

صرخت إلى الرب من أجله
وتمددت عليه ثلاث مرات
فأعاد الرب نفسه إليه
وأعطيته لأمه حياً

Elijah the Prophet

St. Mary & Archangel Michael

Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(9/16)
Jezebel threatened your life,
For you had killed Baal's priests,
You fled away to Horeb,
And hid upon the mountain.

(10/16)
Zealous for God, you said,
They broke Your covenant and altars,
Killed Your prophets; I alone remained,
God kept seven thousand who did not bow to Baal.

(11/16)
After Ahab, Ahaziah reigned,
And did evil before God,
He fell and lay badly hurt,
And sought Baalzebub of Ekron.

(12/16)
You met the king's messengers,
"Is there no God in Israel?"
"Why seek Baalzebub of Ekron?"
The king would surely die.

(13/16)
A captain came with fifty,
Then another came the same,
Fire came down from heaven,
And consumed both companies.

(14/16)
The third captain knelt before you,
And pleaded with humility,
Then you went down with him,
You rebuked the king, and he died.

(15/16)
You struck Jordan with your mantle,
It parted; you both crossed on dry ground,
A chariot and horses of fire came between,
You rose alive by whirlwind to heaven.

(16/16)
The mention of your name
Is in the mouths of all believers
They all say, O God of Elijah
Help us all

May his prayers be with us all. Amen.

(١٦/٩)
هددتك إيزابيل بالقتل
إذ قتلت كهنة البعل
فمضيت إلى جبل حوريب
واختبأت هناك

(١٦/١٠)
قلت غرت غيرة للرب
تركوا عهدك وهدموا مذابحك
وقتلوا أنبياءك وبقيت وحدي
فأبقى الرب سبعة آلاف لم تجث ركبهم
للرب

(١٦/١١)
بعد آخاب ملك أخزيا
وصنع الشر أمام الرب
فسقط واشتد مرضه
وسأل بعل زيوب إله عقرون

(١٦/١٢)
قابلت رسل أخزيا
أليس في إسرائيل إله؟
لماذا تسألون بعل زيوب إله عقرون؟
إن الملك موثًا يموت

(١٦/١٣)
أرسل إليك رئيس خمسين
ثم أرسل آخر مثله
فنزلت نار من السماء
وأكلت الفريقين

(١٦/١٤)
أما الثالث فجثا أمامك
وتضرع إليك باتضاع
فنزلت معه إلى الملك
وبكت الملك فمات

(١٦/١٥)
ضربت ماء الأردن بردانك
فانفلق وعبرتما في اليابس
وفصلت بينكما مركبة وخيل من نار
وصعدت حيًّا في العاصفة إلى السماء

(١٦/١٦)
تفسير اسمك في أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله إيليا
أعنا أجمعين

صلاته تكون معنا أجمعين. آمين.

Elijah the Prophet

St. Mary & Archangel Michael

Coptic Orthodox Church - Houston, Texas